

经典童话

美国版

《西游记》

北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目

《绿野仙踪》最完整译本 1600幅原版插画四色呈现
14本经典童话带给孩子智慧、爱心和勇气

奥兹国仙境奇遇记 营救桃乐丝

[美] 弗兰克·鲍姆 / 著 [美] 约翰·R·尼尔 / 绘 稻草人童书馆 / 译



人民东方出版传媒
东方出版社

奥兹国仙境奇遇记

[美] 弗兰克·鲍姆/著 [美] 约翰·R. 尼尔/绘
稻草人童书馆/译

营救桃乐丝



人民东方出版传媒
东方出版社

图书在版编目(CIP)数据

营救桃乐丝 / (美) 鲍姆著; 稻草人童书馆译. —北京: 东方出版社, 2015.6
(奥兹国仙境奇遇记)

书名原文: Glinda of OZ

ISBN 978-7-5060-8259-4

I. ①营… II. ①鲍… ②稻… III. ①童话—美国—近代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 129292 号

营救桃乐丝

(YINGJIU TAOLES I)

[美] 弗兰克·鲍姆 著 [美] 约翰·R. 尼尔 绘 稻草人童书馆 译

策划编辑: 鲁艳芳

责任编辑: 梁欣

出版: 东方出版社

发行: 人民东方出版传媒有限公司

地址: 北京市东城区朝阳门内大街 192 号

邮政编码: 100010

印刷: 北京汇林印务有限公司

版次: 2015 年 7 月第 1 版

印次: 2015 年 7 月北京第 1 次印刷

开本: 880 毫米×1230 毫米 1/32

印张: 8

字数: 136 千字

书号: ISBN 978-7-5060-8259-4

定价: 29.80 元

发行电话: (010) 64258117 64258115 64258112

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 64258127



译者序

距离《奥兹国仙境奇遇记》(其第一册通常被译为《绿野仙踪》)原著初版初印已经过去一个多世纪了,在这一百多年间,这套奇幻冒险童话故事不止一次地被翻拍成电影,而且还被世界各大出版公司争相翻译编辑,一版再版。童话中一个个性格鲜明、可爱活泼的人物,以及那引人入胜的神奇冒险故事已经家喻户晓,这套丛书不仅是“美国的《西游记》”,更早已成为全世界孩子们眼中的“童话圣经”了。

每一个孩子都可能从书中找到自己的影子:他可能像稻草人一样聪明,却总是缺乏自信,看不到自己的长处;他也有可能像铁皮人一样善良,却总是为缺少一颗活蹦乱跳的“心”而多愁善感;他还可能像胆小的狮子一样勇敢,却总是认为自己不够强大因而担心失败。所以,当他们捧起这套书的时候,他们总能把自己想象成书中的某个人物,跟着他一起深入地底、飞跃峡谷、横穿沙漠……

目前市场上本套丛书的其他中文版本,大多是新配的电脑绘图,且内容大多有删减,已失去了原著原有的味道和审美价值。稻草人童书馆重金购入这套丛书的美

国原版初印图书，重新翻译整理，还原《奥兹国仙境奇遇记》的原有风貌。书中的插画全部是百年前美国插画大师的手绘原创作品，本套丛书的插画师之一 W.W. 丹斯诺，更是被誉为“美国图画书之父”。

于是，一幅幅栩栩如生散发着浓浓艺术气息的图画，一段段温情脉脉飘散着缕缕馨香的文字，在某个阳光明媚的午后，静静地重现在孩子们小小的书桌上，将孩子们带入一个个亦真亦梦的仙境幻界，伴随孩子们度过他们人生中最美妙的一段时光。

感谢大师们给了我们这样一个机会，让我们有幸将世界上最美、最真、最纯的画面与文字再次结集出版，让中国的孩子们得以感受经典手绘插画的力量，沐浴古典童话的万缕光芒。

桃乐丝来了！孩子们，快跟她一起去奥兹国开始一段不同寻常的冒险之旅吧……

南来寒

（稻草人童书馆 总编）

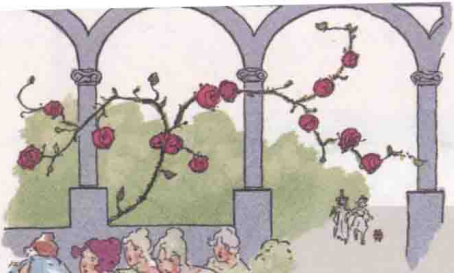
2015年5月18日于广州



目录

- 第一章 职责的呼唤1
- 第二章 奥芝玛和桃乐丝20
- 第三章 美丽的迷雾仙女们32
- 第四章 魔帐37
- 第五章 魔法阶梯45
- 第六章 平顶山54
- 第七章 魔岛68
- 第八章 库伊欧女王75
- 第九章 奥莉克丝小姐88
- 第十章 水底世界98
- 第十一章 斯基泽人失败了105
- 第十二章 钻石天鹅的骄傲110

第十三章	警铃响起	127
第十四章	奥芝玛强大的顾问团	134
第十五章	伟大的格林达	143
第十六章	被法术困住的鱼	157
第十七章	大圆顶建筑物之下	166
第十八章	欧维克的计策	178
第十九章	百变大王红里拉	193
第二十章	令人心烦的事情	202
第二十一章	三大法师的故事	212
第二十二章	沉没之岛	221
第二十三章	神奇的咒语	230
第二十四章	格林达终于成功了	239



职责的呼唤

第一章

格

林达坐在宫殿的大厅里，她的四周簇拥着一百多位貌美如花的宫女，她们都是格林达从奥兹仙境精心挑选出来的女孩。高大雄伟的大厅是由大理石搭建而成的，看上去光彩夺目。那喷泉洒雨，犹如阵阵乐声。高大的柱廊一直向南，穿着绣花服饰的女孩们只需轻轻地抬起头来，就可以看到外面的玫瑰田以及一排排树木。树上硕果累累，田野里开满芬芳四溢的鲜花。偶尔会有一位穿着绣花衣服的宫女领唱，其他的宫女便会跟着一起哼唱；或者会有一位宫女在悠扬的音乐中翩然起舞，另一位宫女专心致志地弹奏竖琴……格林达喜欢宫女们热爱生活的状态，每当这个时候，她都会流露出满意的笑容。

过了一会儿，田野里突然奔来一个小东





西，大家可以看到他正在通往城堡的大路上奔跑着。宫女们用无比敬慕的眼神一直盯着他的身影，格林达看到他，立刻露出愉快的笑容。原来是她的好朋友来了，在奥兹国中，这两位好朋友是格林达最为敬重的人。

在那条大路上，锯木马拉着一辆红色的马车愈走愈近，当这匹神奇而有趣的木马在格林达宫殿的门口停下来时，从车上走下来两位年轻的女孩——奥兹国的奥芝玛公主以及她的好朋友桃乐丝。两个女孩都身着白色细布衣衫，她们一边走上宫殿的台阶，一边愉快地讨论着一些事情。这两个女孩看上去是那么朴实无华、单纯快乐，谁会想到她们都是奥兹国赫赫有名的大人物呢！

所有的宫女都站起来，轻轻地垂下脑袋，一起迎接伟大的奥芝玛公主。格林达激动地伸出双臂，走上前迎接这两位贵客的到来。

奥芝玛公主开心地说：“亲爱的格林达，我只是凑巧过来看看。我和桃乐丝待在王宫里觉得很无聊，突然想到好久没来奎德林国看看了，所以就坐着锯木马拉的马车来到了这里，就是这样简单！”

桃乐丝接着说：“我们走得很快呢，锯木马飞奔而起的风儿吹乱了我们的头发。以前，从翡翠城来

到你这里似乎得走上一天吧，可是今天我们只用了不到两个小时。”

“你们的到来让我备感荣幸！”格林达一边说，一边带着她们穿过宫殿的大厅，来到富丽堂皇的会客厅。格林达挽住奥芝玛的手臂走在前面，桃乐丝被落在了后面，她热情地跟几位熟悉的宫女打招呼，并亲吻她们的脸颊，她还忙着跟其他的宫女说话，大家似乎都把她们当成了要好的朋友。最终，她也走进了会客厅，这才发现格林达和奥芝玛公主正严肃地讨论着民情——比如怎样做才会使奥兹国人民的生活更幸福，怎样做才会提高他们的生活质量。尽管奥兹仙境里的人们已经生活无忧、自由自在。

奥芝玛总是心系人民，自然对这些话题很感兴趣，可是桃乐丝却不喜欢讨论这些问题。于是她一个人走到一张大桌子前面，那上面放着格林达的魔法大记事簿。

这本记事簿可是奥兹国的一件宝物，格林达把它看得比任何东西都要珍贵，所以，她用金链条把记事簿锁在了这张大理石的桌子上。每当她要出门的时候，她总会用五把镶着宝石的挂锁小心翼翼地锁上它，然后取下钥匙，把它们戴在自己的脖子上。

在奥兹仙境里，任何一件有魔力的东西都无法



与这本记事簿相提并论，因为这上面记录着世界各地所发生的每一件事情，好像任何人、任何事情都逃不出它的掌控——每一件事情刚一发生，记事簿就已经悄悄地记录在案了。这些记录很真实，但没有做到巨细无遗。因为世界各地每时每刻都在发生那么多的事情，所以记事簿在记录的时候只能力求简单，否则，格林达的这本记事簿再大也记录不下所有的事情。

格林达每天都要翻阅记事簿好几次，桃乐丝每次前来拜访她的时候，也喜欢翻阅一下，以查看世界各地所发生的每一件事情。其实，记事簿关于奥兹国的记录并不多，因为奥兹仙境中向来相安无事，处处歌舞升平，一片祥和之象。今天，桃乐丝站在这本魔





书前，突然走不动了，因为就在地翻阅的时候，一些文字正一个个地冒出来，真是生动有趣啊！

她无比惊讶地叫道：“亲爱的奥芝玛，真有意思啊！原来在奥兹国里还有一个斯基泽部落呢！”

奥芝玛来到桃乐丝身边，说道：“是啊，我从环状甲虫教授所制作的《奥兹国地图》中看到过这个地方，但是我不知道斯基泽人到底长什么样。我所认识的人里也没有人见过或听说过斯基泽，这是我知之甚少的一个地方。据说，那个地方比吉利金国还要远一些，其中一边是无法逾越的沙漠，另一边是连绵不断的乌盖布山脉。”

“除了斯基泽人，谁也不熟悉那片土地。”桃乐丝说，“但是记事簿上是这样记载的——奥兹国的斯基泽人向奥兹国的平头人下了战书，他们之间应该会有一场战争，结果不堪设想，必定会两败俱伤。”

奥芝玛说：“难道记事簿上记载了这些内容？”

桃乐丝说：“对，一字不差！”随后奥芝玛和格林达也看了那本魔书，她们都感到非常惊讶。

奥芝玛问道：“格林达，你能告诉我平头人究竟是怎么回事吗？”

格林达摇摇头，无奈地回答道：“说实话我也不知道，陛下，其实，今天我也是第一次听说斯基泽

人。在奥兹国的边缘，隐居着许许多多神秘奇特的部落，他们从不肯离开故土半步，而奥兹国其他地方的人们也从未涉足过那里，所以我并不了解他们。但是，如果陛下想知道斯基泽人和平头人的消息，我可以通过法术让你了解一些。”

奥芝玛突然眉头紧蹙，她说道：“格林达，但愿你可以做到，如果他们是奥兹国人，那就是我应该爱护的人民，我不允许自己统治的地方发生任何战争，我的臣民遇见任何麻烦。”

格林达回答道：“陛下，请放心吧！我将尽自己最大的努力给你提供一些情报，我得暂时回避一下，去我的魔法室为你一探究竟。”

桃乐丝问道：“我可以跟你一起去看看吗？”

格林达却说：“不可以，其他人跟着我只会使魔法失灵。”

于是，格林达转身走进了魔法室，奥芝玛和桃乐丝在外面耐心地等待着她。

大约过了一个小时，格林达从魔法室走了出来，她看上去好像满心忧虑。

她对奥芝玛说道：“陛下，斯基泽人生活在一个湖泊之中的魔岛上，他们懂得魔法，所以我很难了解到他们的情况。”



奥芝玛一听，更加吃惊了：“啊！奥兹国竟然还有一个斯基泽湖，我竟然都不知道。地图上标有一条河流从斯基泽乡流过，却没有说明那是一个湖泊啊！”

“我想画地图的人也许从未到过那里。”格林达解释道，“我可以肯定的是，那的确是一个湖泊，湖泊里有一座魔岛，上面住着斯基泽人。”

奥芝玛好奇地问：“你可以说说他们的模样吗？”

格林达坦白道：“对不起，我的法术仅限于此，斯基泽人的魔力真是‘戒备森严’，阻止了任何人探秘的脚步。”

桃乐丝却提出了不同的看法：“既然平头人准备跟他们大战一场，他们应该了解斯基泽人的一切吧。”

“也许你的分析是正确的，”格林达说道，“但是我们对平头人同样了解得很少，他们住在斯基泽湖南面的一座高山上。这座山光秃陡峭，顶部向里面凹陷，上面平坦得如同一个脸盆，聪明的平头人以此为家。其实他们也是魔法师，但他们很封闭，从不肯离开家门，也不愿与外界往来。据说，平头人仅仅有100个人，斯基泽人也只不过比他们多1个人而已。”

奥芝玛继续问道：“他们为什么要争吵呢？又为

什么要发动战争呢？”

格林达摇了摇头：“陛下，这个我也不知道。”

桃乐丝突然大声说道：“奥兹国的法律有规定——只有格林达和奥芝魔法师才可以使用魔法。这两个鲜为人知的部落的人们如果是魔法师，他们必须受到惩罚，因为他们偷偷地使用了魔法！”

奥芝玛对着认真的桃乐丝微微笑了笑，说道：“奥兹国不认识我的人、不知道法律的人太多了，我们不能指望所有的人都遵纪守法。比如，我们对平头人或斯基泽人一无所知，又怎能指望他们了解我们以及我们所制定的法律呢？”

桃乐丝说道：“奥芝玛，我认为，咱们应该主动去了解他们。可是，应该让谁去告诉他们呢？怎样

